

WOLFGANG MIEDER

INTERNATIONAL BIBLIOGRAPHY OF NEW AND
REPRINTED PROVERB COLLECTIONS

For George Schumm

This past year yielded the relatively small number of 66 proverb collections that I was able to add to my International Proverb Archives at the University of Vermont in Burlington, Vermont (USA). There can be no doubt that I missed some collections, and I therefore plead once again with all paremiographers to inform me of their new publications. It would be most kind of you to send me a copy since it is at times extremely difficult to obtain the valuable collections from faraway places. I am more than happy to pay you for the books and postage.

Let me refer to one collection in particular that I was able to add this year: Hugo O. Bizzarri, *Diccionario de paremias cervantinas*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2015. 621 pp. It is a magisterial and voluminous as well as richly annotated collection of the proverbs and proverbial expressions found in Miguel de Cervantes Saavedra's (1547-1616) works. It appeared just in time to remember the death of this famous author of world literature four hundred years ago.

There is also a personal surprise that I would like to mention in these short introductory remarks. When my dear wife Barbara and I opened a Christmas package from my American brother George Schumm, Professor Emeritus of Philosophy at Ohio State University in Columbus, Ohio (USA), I found an incredible treasure wrapped in beautiful paper in it: John Ray, *A Compleat Collection of English Proverbs; Also the most celebrated Proverbs of the Scotch, Italian, French, Spanish, And other Languages. To which is added, A Collection of English Words Not Generally Used*. Third Edition. London: H. Slater, 1742, 469 pp. Words cannot express my surprise and delight to find this important proverb collection in mint condition as if it had just come off the press. I should also state how much it has meant to me to send George my

newest proverb publications each Christmas and, even more significantly, how much I have appreciated his wise and critical responses to them. In order to show my dear brother my sincere appreciation and to indicate to him what he, our brother Thomas, and our parents George and Catherine Schumm (my American parents) have meant to me, I dedicate this little bibliography to George Schumm.

1. Anonymous. *God's Little Instruction Book for Graduates. Quotes, Anecdotes, and Motivational Thoughts to Start You on Your Way to Success*. Tulsa, Oklahoma: Honor Books, 1994. 160 pp.
2. Anonymous. *God's Little Instruction Book II. More Inspirational Wisdom on How to Live a Happy and Fulfilled Life*. Tulsa, Oklahoma: Honor Books, 1994. 159 pp.
3. Benali, Abdelghani, Hans Brodersen, Axel Delmotte, Sylvie Gervais, and Jocelyne Reith. *Lebabel des proverbes: Français, anglais, espagnol, arabe, allemand*. Levallois-Perret: Studyrama, 2013. 178 pp.
4. Benson, Lauren, and Chelsea Fogleman. *Wit & Wisdom of Mothers. Classic and Contemporary Quotes on Motherhood*. Kansas City, Missouri: Hallmark Books, 2005. 182 pp.
5. Bizzarri, Hugo O. *Diccionario de paremias cervantinas*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2015. 621 pp.
6. Bombaugh, Charles Carroll. *Gleanings for the Curious from the Harvest-Fields of Literature*. Hartford, Connecticut: A.D. Worthington, 1875; rpt. Delhi, India: Facsimile Publisher, 2015. 864 pp.
7. Büchmann, Georg. *Geflügelte Worte. Der klassische Zitatenschatz*. Ed. Winfried Hofmann. 43rd ed. Berlin: Ullstein, 2007. 650 pp.
8. Budeus, Iris (ed.). *Das Leben ist kein Kinderspiel. Zhizn' prozhit' – ne pole pereiti. Russische Sprichwörter und Lebensweisheiten*. 3rd ed. Illustrations by Iris Budeus. Unna: Friedrichsborn-Verlag, 2011. 80 pp.

9. Budeus, Iris (ed.). *Das Ohr ist der Weg zum Herzen. L'oreille est le chemin du coeur. Sprichwörter und Lebensweisheiten aus Frankreich*. Illustrations by Iris Budeus. Unna: Friedrichsborn-Verlag, 2011. 106 pp.
10. Budeus, Iris. (ed.). *Der Ungar feiert weinend. Sírva vígad a magyar. Ungarische Sprichwörter und Lebensweisheiten*. 3rd ed. Illustrations by Iris Budeus. Unna: Friedrichsborn-Verlag, 2011. 97 pp.
11. Changshan, Ma. *Mr. Elephant's Disappointment and Other Stories [Short Prose Texts with Anti-Proverbs and the Original Proverbs at the End]*. Scrutinized by John Hulin. Illustrated by Wu Mingjun. Beijing: Neomakers Int'l Corp., 2015. 88 pp.
12. Cuceu, Ion. *Dicționarul proverbelor românești*. București: Litera International, 2008. 344 pp.
13. Drennan, Robert E. (ed.). *Bon Mots, Wisecracks, and Gags. The Wit of Robert Benchley, Dorothy Parker, and the Algonquin Round Table*. New York: Skyhorse Publishing, 2012. 176 pp. With 8 illustrations.
14. Elie, Elias Bushiri. *A Collection of 100 Luba Katanga Proverbs [from the Democratic Republic of the Congo]*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2015. 52 pp.
15. Gregory, Leland. *You Betcha! The Witless Wisdom of Sarah Palin*. Kansas City, Missouri: Andrews McMeel Publishing, 2010. 106 pp. With 22 illustrations.
16. Gurdon, P.R.T. *Some Assamese Proverbs*. Shillong: Assam Secretariat Printing Office, 1903; rpt. London: Forgotten Books, 2014. 118 pp.
17. Hargraves, Orin. *It's Been Said Before. A Guide to the Use and Abuse of Clichés*. Oxford: Oxford University Press, 2014. 229 pp.
18. Hartmann, Wolf D., and Simone and Udo Adler. *Besser ein kleiner Fisch als gar nichts auf dem Tisch. Sprichwörtliches und Wissenswertes zum Thema "Fisch"*. Wittenberg: Drei-Kastanien-Verlag, 2013. 65 pp.

19. Hazen, Edith P. (ed.). *The Columbia Granger's Dictionary of Poetry Quotations*. New York: Columbia University Press, 1992. 1132 pp.
20. Herlina, Inna, and Kevin Nandzik. *Andere Wiese, andere Grashüpfer ... oder Andere Länder, andere Sitten. Indonesisch-deutsche Sprichwörter und Redensarten im Vergleich*. Berlin: Regiospectra Verlag, 2015. 185 pp.
21. Hu, Lixin. *Ying Fa Han Yanyu San Bai Ju [English, French, Chinese Proverbs. 300 Sayings]*. Chengdu: Sichuan Daxue Chu Ban She, 2013. 270 pp.
22. Junghietu, Efim. *Proverbe și zicători*. Chișinău: Editura Arc, 2013. 227 pp.
23. Kremer, Bruno P., and Klaus Richarz. *Ins Bockshorn gejagt. Tierische Sprichwörter und blumige Redewendungen*. Darmstadt: Konrad Theiss, 2015. 160 pp. With illustrations.
24. Lautenbach, Ernst. *Lexikon Hebbel Zitate. Auslese für das 21. Jahrhundert. Aus Werk und Leben*. München: Iudicium, 2014. 655 pp.
25. Lautenbach, Ernst. *Lexikon Heine Zitate. Auslese für das 21. Jahrhundert. Aus Leben und Werk*. München: Iudicium, 2014. 567 pp.
26. Lautenbach, Ernst. *Lexikon Sinn-Sprüche. Lebensweisheiten. Quellennachweise*. München, Iudicium, 2009. 833 pp.
27. Lefter, Virgil. *Dicționar de proverbe englez-român și român-englez*. București: Teora, 2007. 247 pp.
28. Leineweber, Heinrich. *Die Weisheit auf der Gasse. Neue Sprichwörter-Sammlung nebst Zusammenstellung und kurzer Erklärung sprichwörtlicher Redensarten*. Paderborn: Ferdinand Schöningh, 1897. 232 pp.
29. Leistner, Ernst. *Des deutschen Landwirths Sprüchwörterbuch. Ein immerwährender Feldkalender und Wetterprophet. 1800 auserlesene und bewährte Bauernregeln und Sprüchwörter*. Leipzig: L. Douffet, 1876; rpt. Wolfenbüttel: Melchior Verlag, 2015. 144 pp.

30. Lohrengel, W. Altes Gold. *Deutsche Sprichwörter und Redensarten*. Clausthal: Grosse, 1860. 83 pp.
31. Luiza, Laur Mwepu. *A Collection of 100 Bemba [Congo] Proverbs*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2015. 38 pp.
32. Luiza, Laur Mwepu. *A Collection of 100 Kalenjin-Kipsigis Proverbs [from Kenya]*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2015. 49 pp.
33. Mieder, Wolfgang. "Different Strokes for Different Folks". *1250 authentisch amerikanische Sprichwörter*. Bochum: Norbert Brockmeyer, 2015. 313 pp.
34. Neumann, H. Dieter. *So schnell schießen die Preußen nicht! Redewendungen aus der Welt des Militärs*. Rheinbach: Regionalia Verlag, 2015. 127 pp. With illustrations.
35. Newmark, Maxim (ed.). *Dictionary of Foreign Words and Phrases*. New York: Philosophical Library, 1950. 245 pp.
36. Odhiambo, Gabriel. *A Collection of 100 Giriama (Mijikenda) Proverbs and Wise Sayings [from Kenya]*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2015. 27 pp.
37. Odhiambo, Gabriel. *A Collection of 100 Luo (Alego) [Kenya] Proverbs and Wise Sayings*. Nairobi, Kenya: African Proverbs Project, 2015. 23 pp.
38. Paczolay, Gyula. *Többnyelű szólas – és közmondásgyűjtemény. 340 közmondás magyar, angol, észt, francia, német, olasz, lengyel, portugál, spanyol és latin nyelven*. Budapest: Tinta Könyvkiadó, 2015. 202 pp.
39. Panzo, André Almeida. *1000 Proverbiosilogismos*. Luanda, Angola: Edições Apa, 2015. 62 pp.
40. Panzo, André Almeida. *Provérbios Panzianos*. Luanda, Angola: Edições Apa, 2015. 145 pp.
41. Porter, Kristi. *Priceless Proverbs*. Detroit, Michigan: Happi Kamper Press, 2014. 51 pp. With illustrations.
42. Radić, Izbral Tomislav. *Vox populi. Zlata knjiga pregovorov vsega sveta*. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1993. 413 pp.

43. Ray, John. *A Compleat Collection of English Proverbs; Also the most celebrated Proverbs of the Scotch, Italian, French, Spanish, And other Languages. To which is added, A Collection of English Words Not Generally Used*. Third Edition. London: H. Slater, 1742, 469 pp.
44. Raymond, Janice. *Monggol soktam p'uri*. Ulaanbaatar: Soimbo Inswaeso, 2011. 286 pp. (Korean edition of J. Raymond's *Mongolian Proverbs*. San Diego, California: Alethinis Books, 2010).
45. Rodríguez González, Lucía, and José Manuel García González. "Liber Avreus". *El libro de oro de Séneca ó sea sus aforismos morales*. Madrid: Áurea Clásicos, 2015. 259 pp.
46. Roos, Marti, Hans Nugteren, and Zinaida Waibel. "Khakas and Shor Proverbs and Proverbial Sayings." *Exploring the Eastern Frontiers of Turkic*. Eds. Marcel Erdal and Irina Nevskaya. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 2006. 157-192.
47. Sawangpanyangkun, Thawi, and Edward Robinson. *108 Dehong Tai Proverbs*. Krung Thep: Sathaban Thai Su'ksa, 1994. 24 pp.
48. Scaliger, Josephus, and Thomas Erpenius. *Sev proverbiorvm arabicorvm centuriae duae. Ab anonymo quodam Arabe collectae & explicatae: cum interpretatione Latina & Scholiis*. Leiden: In Officina Raphelengiana, 1614. 126 pp.
49. Schaef, Anne Wilson. *Native Wisdom for White Minds. Daily Reflections Inspired by the Native Peoples of the World*. New York: Ballantine Books, 1995. 422 pp.
50. Schwarz, A., S. Burger-Schwarz, and J. van der Zee (eds.). *Duitse uitdrukkingen en zegswijzen. Ingedeeld op onderwerp*. Antwerpen: Prisma, 1994. 307 pp.
51. Snook, Randy. "Many Ideas Open the Way". *A Collection of Hmong Proverbs*. Fremont, California: Shen's Books, 2003. 32 pp. With 20 Illustrations.
52. Waldhorn, Arthur. *Concise Dictionary of the American Language [Americanisms]*. New York: Philosophical Library, 1956. 186 pp.

53. Walter, Harry et al. *Carpe diem! Wörter und Wendungen aus dem Lateinischen und Griechischen. Bedeutung, Herkunft, Anwendung. Mit slawischen Beispielen.* Greifswald: Institut für Slawistik, Ernst-Moritz-Arndt-Universität Greifswald, 2015. 226 pp. With illustrations.
54. Wander, Karl Friedrich Wilhelm. *Weihnachtsnüsse oder 500 neue deutsche Sprichwörter.* Ein Geschenk für Kinder. Hirschberg: E. Nesener, 1832. 32 pp.
55. Wander, Karl Friedrich Wilhelm. *Nüsse für Kinder aufs ganze Jahr. Oder Turnübungen für Verstand, Scharfsinn und Witz, in einer Sammlung neuer Sprichwörter. Ein gesundes Geschenk für Kinder.* Hirschberg: E.F. Zimmer, 1835. 40 pp.
56. Wander, Karl Friedrich Wilhelm. *Scheidemünze, oder neue deutsche Sprichwörter, biblischen, naturgeschichtlichen, fabelhaften und vermischten Inhalts. Mit beinahe 500 erklärenden Winken und Bemerkungen.* Zweite und letzte Gabe. Hirschberg: E.F. Zimmer, 1835. 264 pp.
57. Wander, Karl Friedrich Wilhelm. *Christliche Glaubens- und Sittenlehre in Sprichwörtern.* Erster Theil: *Die Lehre von Gott und seinen Eigenschaften.* Hirschberg: E.F. Zimmer, 1836. 264 pp.
58. Wander, Karl Friedrich Wilhelm. *Der Sprichwörtergarten. Oder: kurze und fassliche Erklärung von 500 Sprichwörtern, ein Lesebuch für die Jugend, ein Handbuch für Lehrer, welche die Sprichwörter als moralisches Bildungsmittel und als Stoff zu Denküben benützen wollem.* Breslau: Ignaz Kohn, 1838. 300 pp.
59. Wurzbach, Constant von (Pseud. W. Constant). *Polnische Sprichwörter. Erläutert und mit ähnlichen anderer Nationen verglichen.* Lemberg: Volkmar Stockmann, 1846. 80 pp.
60. Wurzbach, Constant von. *Die Sprichwörter der Polen historisch erläutert, mit Hinblick auf die eigenthümlichsten der Lithauer, Ruthenen, Serben und Slovenen und verglichen mit ähnlichen anderer Nationen; mit beigefügten Originalen. Ein Beitrag zur Kenntnis slavischer Culturzustände.* Zweite ver-

änderte und stark vermehrte Auflage. Wien: Pfautsch & Voß, 1852; rpt. Osnabrück: Reinhard Kuballe, 1983. 355 pp.

61. Wurzbach, Constant von. *Historische Wörter, Sprichwörter und Redensarten. Gesammelt, erläutert und herausgegeben.* 2 Hefte von Abt bis Hund. Prag: J.L. Kober, 1862. 192 pp.
62. Wurzbach, Constant von. *Historische Wörter, Sprichwörter und Redensarten in Erläuterungen. Gesammelt und herausgegeben.* Prag: J.L. Kober, 1863. 367 pp.
63. Wurzbach, Constant von. *Glimpf und Schimpf in Spruch und Wort. Sprach- und sittengeschichtliche Aphorismen [gemeint sind Sprichwörter und Redensarten].* Wien: Rudolf Lechner, 1864 (2nd ed. 1866). 197 pp.
64. Wurzbach, Constant von. *Historische Wörter, Sprichwörter und Redensarten. Gesammelt, erläutert und herausgegeben.* Zweite vermehrte und verbesserte Auflage. Hamburg und Leipzig: Jean Paul Friedrich Eugen Richter, 1866. 428 pp. Rpt. ed. by Wolfgang Mieder. Hildesheim: Georg Olms, 2015. 507 pp.
65. Zhukovskaia, Nadezhda Petrovna. *Bibleizmy Frantsuzskogo Iazyka.* Moscow: Pravoslavonii Sviato-Tikhonovskii Gumanitarnii Universitet, 2006. 382 pp.
66. Zimmermann, Matthias. *Die Berliner Schnauze. Die besten Sprüche, Schimpfwörter und Redensarten.* Berlin: Berlin Edition, 2014. 141 pp.

Wolfgang Mieder
 Department of German and Russian
 422 Waterman Building
 University of Vermont
 85 South Prospect Street
 Burlington, Vermont 05405
 USA
 E-mail: Wolfgang.Mieder@uvm.edu